

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

# C 295



Izdevums  
latviešu valodā

## Informācija un paziņojumi

52. sējums  
2009. gada 4. decembris

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
I	<i>Rezolūcijas, ieteikumi un atzinumi</i>	
	REZOLŪCIJAS	
	<b>Padome</b>	
2009/C 295/01	Padomes Rezolūcija (2009. gada 30. novembris) par ceļvedi aizdomās turētu vai apsūdzētu personu procesuālo tiesību stiprināšanai kriminālprocesā <sup>(1)</sup> .....	1
	ATZINUMI	
	<b>Komisija</b>	
2009/C 295/02	Komisijas Atzinums (2009. gada 30. novembris) par plānu mainīt to radioaktīvo atkritumu apglabāšanu, kas rodas no notekūdeņu un atkritumu attīrīšanas stacijas Kadarašā, Francijā, saskaņā ar Euratom līguma 37. pantu .....	4

# LV

Cena:  
EUR 3

(<sup>1</sup>) Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums nākamajā lappusē)

## II Paziņojumi

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

**Komisija**

2009/C 295/03	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.5641 – APOLLO/PLIANT) <sup>(1)</sup> .....	5
2009/C 295/04	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.5687 – CVC/Subsidiaries of Interbrew Central European Holding) <sup>(1)</sup> .....	5
2009/C 295/05	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.5624 – Nokia/SAP/JV) <sup>(1)</sup> .....	6
2009/C 295/06	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO FUND/MID OCEAN GROUP) <sup>(1)</sup> .....	6

## IV Informācija

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTA INFORMĀCIJA

**Komisija**

2009/C 295/07	Euro maiņas kurss .....	7
2009/C 295/08	Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja uzņēmumu apvienošanās jautājumos savā 2009. gada 4. jūnija sanāksmē par lēmuma projektu lietā COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding – Ziņotājs: Polija .....	8
2009/C 295/09	Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums lietā COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding (Saskaņā ar 15. un 16. pantu Komisijas 2001. gada 23. maija Lēmumā 2001/462/EK, EOTK par uzklau- sīšanas amatpersonu darba uzdevumiem dažos tiesas procesos par konkurenci (OV L 162, 19.6.2001., 21. lpp.))	9
2009/C 295/10	Komisijas lēmuma kopsavilkums (2009. gada 22. jūnijs), ar ko koncentrāciju atzīst par saderīgu ar kopējo tirgu un EEZ līgumu (Lieta COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding) (izziņots ar dokumenta numuru C(2009) 4608) <sup>(1)</sup> .....	11



<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## I

(Rezolūcijas, ieteikumi un atzinumi)

## REZOLŪCIJAS

## PADOME

## PADOMES REZOLŪCIJA

(2009. gada 30. novembris)

par ceļvedi aizdomās turētu vai apsūdzētu personu procesuālo tiesību stiprināšanai kriminālprocesā

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2009/C 295/01)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

tā kā:

- (1) Eiropas Savienībā Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencija ("Konvencija") veido kopīgu pamatu aizdomās turētu vai apsūdzētu personu procesuālo tiesību aizsardzībai kriminālprocesā, kas šajā rezolūcijā ietver pirmstiesas un tiesas stadiju.
- (2) Turklāt Konvencija Eiropas Cilvēktiesību tiesas interpretācijā sniedz nozīmīgu pamatu dalībvalstīm uzticēties to krimināltiesību sistēmām un stiprināt šādu uzticēšanos. Vienlaikus no vienas puses ir iespēja Eiropas Savienībā veikt turpmākas darbības, lai nodrošinātu Konvencijas pilnīgu īstenošanu un tās standartu ievērošanu, un vajadzības gadījumā garantētu konsekventu piemērojamo standartu piemērošanu un paaugstinātu esošos standartus.
- (3) Eiropas Savienība ir veiksmīgi izveidojusi pārvietošanās un uzturēšanās brīvības telpu, ko pilsoņi izmanto, aizvien vairāk ceļojot, studējot un strādājot valstīs, kas nav viņu dzīvesvietas valsts. Tomēr iekšējo robežu atcelšanai un pieaugošai pārvietošanās un uzturēšanās brīvības izmantošanai neizbēgami ir arī tādas sekas, ka aizvien vairāk palielinās to cilvēku skaists, kuri ir iesaistīti kriminālprocesā dalībvalstī, kas nav viņu dzīvesvietas valsts. Šādos gadījumos aizdomās turētu un apsūdzētu personu procesuālās tiesības ir īpaši svarīgas, lai nodrošinātu tiesības uz taisnīgu tiesu.
- (4) Patiesi, lai arī Eiropas Savienības mērogā ir veikti dažādi pasākumi, lai pilsoņiem garantētu augstu drošības pakāpi, tikpat liela ir arī vajadzība risināt īpašas problēmas, kas var rasties, ja persona ir aizdomās turētais vai apsūdzētais kriminālprocesā.
- (5) Tādēļ, lai nodrošinātu kriminālprocesa objektivitāti, ir vajadzīgi īpaši pasākumi attiecībā uz procesuālajām tiesībām. Šādi pasākumi, kas var ietvert tiesību aktus, kā arī citus pasākumus, palielinās pilsoņu pārliecību, ka Eiropas Savienība un tās dalībvalstis aizsargās un nodrošinās viņu tiesības.
- (6) 1999. gada Tamperes Eiropadome secināja, ka saistībā ar savstarpējas atzīšanas principa īstenošanu būtu arī jāuzsāk darbs pie šiem procesuālo tiesību aspektiem, attiecībā uz kuriem ir jāizstrādā vienoti minimālie standarti, lai veicinātu savstarpējas atzīšanas principa piemērošanu, ņemot vērā dalībvalstu tiesiskos pamatprincipus (secinājums Nr. 37).
- (7) Tāpat arī 2004. gada Hāgas programmā norādīts, ka turpmāka savstarpējas atzīšanas īstenošana, pieņemot to kā tiesu iestāžu sadarbības stūrakmeni, nozīmē to, ka kriminālprocesā ir jāizstrādā līdzvērtīgi procesuālo tiesību standarti, pamatojoties uz pētījumiem par dalībvalstīs pieejamo aizsardzības pasākumu līmeni un pienācīgi ievērojot dalībvalstu tiesiskās tradīcijas (III 3.3.1. punkts).

- (8) Savstarpējas atzīšanas priekšnoteikums ir dalībvalstu kompetento iestāžu uzticēšanās citu dalībvalstu krimināl-tiesību sistēmai. Lai Eiropas Savienībā uzlabotu savstar-pēju uzticēšanos, ir svarīgi, lai papildus Konvencijai būtu Eiropas Savienības standarti procesuālo tiesību aizsar-dzībai, ko dalībvalstīs pienācīgi īsteno un piemēro.
- (9) Nesen veikti pētījumi liecina, ka speciālisti plaši atbalsta Eiropas Savienības tiesību aktus un citus pasākumus procesuālo tiesību jomā un ka ir jāuzlabo dalībvalstu tiesu iestāžu savstarpējā uzticēšanās<sup>(1)</sup>. Šī pārliecība atspoguļojas arī Eiropas Parlamenta dokumentos<sup>(2)</sup>. Savā paziņojumā Stokholmas programmai<sup>(3)</sup> Eiropas Komisija secina, ka aizsardzības tiesību stiprināšana ir būtiska, lai saglabātu savstarpēju uzticēšanos starp dalīb-valstīm un sabiedrības uzticību Eiropas Savienībai.
- (10) Pēdējos pāris gados notikušajās apspriedēs par procesuā-lajām tiesībām Eiropas Savienībā konkrēti rezultāti nav gūti. Tomēr lieli panākumi ir gūti tiesu iestāžu un poli-cijas sadarbībā saistībā ar pasākumiem, kas atvieglo kriminālvajāšanu. Ir pienācis laiks rīkoties, lai uzlabotu līdzsvaru starp šiem pasākumiem un personas procesuālo tiesību aizsardzību. Būtu jāpieliek pūliņi, lai stiprinātu procesuālas garantijas un tiesiskuma ievērošanu krimināl-procesā, neatkarīgi no tā, vai pilsoņi nolemj ceļot, studēt, strādāt vai dzīvot Eiropas Savienībā.
- (11) Paturot prātā šo jautājumu svarīgumu un sarežģītību, šķiet atbilstīgi tos risināt pakāpeniski, nodrošinot vispā-rēju saskaņotību. Veicot turpmākās darbības katrā jomā atsevišķi, mērķtiecīgu uzmanību var pievērst katram atse-viškam pasākumam, ļaujot noteikt un risināt problēmas tādā veidā, kas katram pasākumam piešķirs papildu vērtību.
- (12) Ņemot vērā, ka šīs rezolūcijas pielikumā izklāstītais pasā-kumu katalogs nav izsmeltošs, Padomei būtu jāapsver arī iespēja pievērsties jautājumam par tādu procesuālo tiesību aizstāvību, kas nav minētas minētajā katalogā.
- (13) Katram jaunam ES tiesību aktam šajā jomā vajadzētu atbilst Konvencijā izklāstītajiem minimālajiem standar-tiem Eiropas Cilvēktiesību tiesas interpretācijā,

## IR PIENĒMUSI ŠO REZOLŪCIJU:

1. Eiropas Savienības mērogā būtu jāveic pasākumi, lai stipri-nātu aizdomās turētu vai apsūdzētu personu tiesības krimi-nālprocesā. Šādi pasākumi var ietvert tiesību aktus, kā arī citus pasākumus.
2. Kā pamatu tālākai rīcībai Padome apstiprina "Ceļvedi aizdomās turētu vai apsūdzētu personu procesuālo tiesību stiprināšanai kriminālprocesā" (turpmāk – ceļvedis), kā iz-klāstīts šīs rezolūcijas pielikumā. Šajā ceļvedī ietvertās tiesības, kuras varētu papildināt ar citām tiesībām, uzskata par procesuālām pamattiesībām, un pasākumiem saistībā ar šīm tiesībām šajā posmā vajadzētu būt prioritāriem.
3. Komisija ir aicināta iesniegt priekšlikumus par ceļvedi iz-klāstītajiem pasākumiem un apsvērt iespēju iesniegt ar F punktā minēto Zaļo grāmatu.
4. Padome izskatīs visus saistībā ar ceļvedi iesniegtos priekšli-kumus un aņņemas tos izskatīt kā prioritārus jautājumus.
5. Saskaņā ar piemērojamiem noteikumiem Padome rīkosies, pilnībā sadarbojoties ar Eiropas Parlamentu un pienācīgi sadarbojoties ar Eiropas Padomi.

(1) Skat., *inter alia*, "Analīzi par turpmāko attīstību Eiropas Savienības savstarpējās atzīšanas procesā krimināllietu jomā", *Université Libre de Bruxelles* 2008. gada 20. novembra ziņojums.

(2) Skat., piemēram, "2009. gada 7. maija Eiropas Parlamenta ieteikumu Padomei par ES krimināltiesību jomas attīstību", 2009/2012(INI), 1.a) punkts.

(3) "Brīvības, drošības un tiesiskuma telpa pilsoņu interesēs", COM(2009) 262/4 (4.2.2. punkts).

## PIELIKUMS

**CEĻVEDIS AIZDOMĀS TURĒTU VAI APSŪDZĒTU PERSONU PROCESUĀLO TIESĪBU STIPRINĀŠANAI KRIMINĀLPROCESĀ**

Šajā ceļvedī norādīto tiesību kārtība ir tikai aptuvena. Tiek uzsvērts, ka turpmāk izklāstītie paskaidrojumi paredzēti vienīgi tam, lai sniegtu norādījumus par ierosināto darbību, un to mērķis nav iepriekš regulēt attiecīgo pasākumu precīzu darbības jomu un saturu.

**A pasākums – Mutiskā un rakstiskā tulkošana**

*Īss paskaidrojums:*

Aizdomās turētajai vai apsūdzētajai personai ir jāvar saprast notiekošais un viņai ir jābūt iespējai tikt saprastai. Aizdomās turētai vai apsūdzētajai personai, kura nerunā vai nesaprot valodu, kurā notiek kriminālprocess, vajadzēs tulla pakalpojumu un svarīgu procesuālo dokumentu tulkojumu. Īpaša uzmanība būtu jāpievērš arī aizdomās turētu vai apsūdzētu personu ar dzirdes traucējumiem vajadzībām.

**B pasākums – Informācija par tiesībām un informācija par izmaksām**

*Īss paskaidrojums:*

Personai, kuru tur aizdomās vai apsūdz par nozieguma izdarīšanu, būtu jāsaņem mutiska vai vajadzības gadījumā rakstiska informācija par savām pamattiesībām, piem., kā paziņojums par tiesībām. Turklāt šai personai arī būtu nekavējoties jāsaņem informācija par tās apsūdzības veidu un cēloni, kas vērsta pret viņu. Apsūdzētajai personai atbilstīgā laikā vajadzētu būt tiesīgai saņemt nepieciešamo informāciju savas aizstāvības sagatavošanai, ar to saprotot, ka tas nedrīkstētu kavēt kriminālprocesa pienācīgu norisi.

**C pasākums – Juridiskās konsultācijas un juridiskā palīdzība**

*Īss paskaidrojums:*

Aizdomās turētās vai apsūdzētās personas tiesības kriminālprocesā saņemt juridiskas konsultācijas (ar advokāta palīdzību) šāda kriminālprocesa visagrākajā piemērotajā stadijā ir būtiskas, lai nodrošinātu kriminālprocesa taisnīgumu; tiesībām saņemt juridisku palīdzību būtu jānodrošina efektīva piekļuve minētajām tiesībām uz juridiskām konsultācijām.

**D pasākums – Saziņa ar radniekiem, darba devējiem un konsulārām iestādēm**

*Īss paskaidrojums:*

Aizdomās turēto vai apsūdzēto personu, kurai atņemta brīvība, nekavējoties informē par tiesībām sazināties ar vismaz vienu personu, piemēram, ar radnieku vai darba devēju, sakarā ar brīvības atņemšanu, ņemot vērā, ka tas nedrīkstētu traucēt kriminālprocesa pienācīgu norisi. Turklāt aizdomās turēto vai apsūdzēto personu, kurai atņemta brīvība valstī, kurā viņa nedzīvo, informē par tiesībām sazināties ar kompetentām konsulārām iestādēm sakarā ar brīvības atņemšanu.

**E pasākums – Īpaši aizsargpasākumi aizdomās turētām vai apsūdzētām personām, kas ir neaizsargātas**

*Īss paskaidrojums:*

Lai nodrošinātu procesa taisnīgumu, ir svarīgi pievērst īpašu uzmanību aizdomās turētām vai apsūdzētām personām, kuras nevar saprast procesa saturu vai tā būtību, ņemot vērā, piemēram, viņu vecumu, garīgo vai fizisko stāvokli.

**F pasākums – Zaļā grāmata par pirmstiesas aizturēšanu**

*Īss paskaidrojums:*

Laiks, ko persona var pavadīt apcietinājumā pirms lietas izskatīšanas tiesā un tiesvedības laikā, dalībvalstīs ievērojami atšķiras. Pārlietu ilgstoša atrašanās apcietinājumā pirms tiesas ir kaitīga indivīdiem, var kaitēt dalībvalstu tiesas iestāžu sadarbībai un nav raksturīga vērtībām, par kurām iestājas Eiropas Savienība. Šajā sakarā piemēroti pasākumi būtu jāizskata Zaļajā grāmatā.

## ATZINUMI

## KOMISIJA

## KOMISIJAS ATZINUMS

(2009. gada 30. novembris)

**par plānu mainīt to radioaktīvo atkritumu apglabāšanu, kas rodas no notekūdeņu un atkritumu attīrīšanas stacijas Kadarašā, Francijā, saskaņā ar Euratom līguma 37. pantu**

(Autentisks ir tikai teksts franču valodā)

(2009/C 295/02)

Eiropas Komisija 2009. gada 3. jūnijā saskaņā ar Euratom līguma 37. pantu no Francijas valdības saņēma vispārīgus datus saistībā ar plānu mainīt to radioaktīvo atkritumu apglabāšanu, kas rodas no notekūdeņu un atkritumu attīrīšanas stacijas Kadarašā, Francijā.

Pamatojoties uz šiem datiem un apspriedusies ar ekspertu grupu, Komisija ir sagatavojusi šādu atzinumu.

1. Attālums starp notekūdeņu un atkritumu attīrīšanas staciju un tuvāko kādas citas dalībvalsts punktu, šajā gadījumā Itāliju un Spāniju, ir attiecīgi 110 km un 230 km.
2. Saistībā ar plānotajām izmaiņām tiks palielinātas gāzveida tritija izplūžu pieļaujamās robežvērtības.
3. Normālos ekspluatācijas apstākļos plānotās izmaiņas neradīs būtisku risku citu dalībvalstu iedzīvotāju veselībai.
4. Cietos radioaktīvos atkritumus īslaicīgi glabās uz vietas, pirms tos pārvedīs uz Francijas valdības apstiprinātu atkritumu apglabāšanas vietu.
5. Ja vispārīgajos datos izvērtētā veida un mēroga avārijā notiktu neplānota radioaktīvo vielu noplūde, jonizējošā starojuma dozas, kas skartu citu dalībvalsti, nevarētu apdraudēt šīs dalībvalsts iedzīvotāju veselību.

Visbeidzot, Komisija uzskata, ka, īstenojot plānu mainīt to radioaktīvo atkritumu apglabāšanu, kas rodas no notekūdeņu un atkritumu attīrīšanas stacijas Kadarašā, Francijā, nedz normālos ekspluatācijas apstākļos, nedz notiekot avārijai, kuras veids un mērogs ņemts vērā vispārīgajos datos, netiks izraisīts citas dalībvalsts ūdens, augsnes vai gaisa radioaktīvais piesārņojums.

Briselē, 2009. gada 30. novembrī

*Komisijas vārdā –*  
*Komisijas loceklis*  
Andris PIEBALGS

## II

(Paziņojumi)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## KOMISIJA

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju****(Lieta COMP/M.5641 – APOLLO/PLIANT)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2009/C 295/03)

Komisija 2009. gada 26. novembrī nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
- elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32009M5641. *EUR-Lex* piedāvā tiešaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju****(Lieta COMP/M.5687 – CVC/Subsidiaries of Interbrew Central European Holding)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2009/C 295/04)

Komisija 2009. gada 26. novembrī nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
- elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32009M5687. *EUR-Lex* piedāvā tiešaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju****(Lieta COMP/M.5624 – Nokia/SAP/JV)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2009/C 295/05)

Komisija 2009. gada 26. novembrī nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
- elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32009M5624. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju****(Lieta COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO FUND/MID OCEAN GROUP)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2009/C 295/06)

Komisija 2009. gada 16. novembrī nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
- elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32009M5662. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.



## IV

(Informācija)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTA INFORMĀCIJA

## KOMISIJA

Euro maiņas kurss <sup>(1)</sup>

2009. gada 3. decembris

(2009/C 295/07)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,5120	AUD	Austrālijas dolārs	1,6276
JPY	Japānas jena	133,17	CAD	Kanādas dolārs	1,5873
DKK	Dānijas krona	7,4417	HKD	Hongkongas dolārs	11,7180
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,90915	NZD	Jaunzēlandes dolārs	2,0881
SEK	Zviedrijas krona	10,3159	SGD	Singapūras dolārs	2,0848
CHF	Šveices franks	1,5083	KRW	Dienvidkorejas vona	1 746,64
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvidāfrikas rands	11,0339
NOK	Norvēģijas krona	8,4390	CNY	Ķīnas juaņa renminbi	10,3224
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,3060
CZK	Čehijas krona	25,810	IDR	Indonēzijas rūpija	14 248,95
EEK	Igaunijas krona	15,6466	MYR	Malaizijas ringits	5,0962
HUF	Ungārijas forints	269,90	PHP	Filipīnu peso	69,928
LTL	Lietuvas lits	3,4528	RUB	Krievijas rublis	44,0300
LVL	Latvijas lats	0,7079	THB	Taizemes bāts	50,074
PLN	Polijas zlots	4,0977	BRL	Brazīlijas reāls	2,5811
RON	Rumānijas leja	4,2105	MXN	Meksikas peso	19,1502
TRY	Turcijas lira	2,2413	INR	Indijas rūpija	69,6650

<sup>(1)</sup> Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

**Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja uzņēmumu apvienošanās jautājumos savā 2009. gada 4. jūnija sanāksmē par lēmuma projektu lietā COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding**

**Ziņotājs: Polija**

(2009/C 295/08)

1. Padomdevēja komiteja ir vienprātis ar Komisiju, ka paziņotais darījums ir koncentrācija EK Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē.
  2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka paziņotais darījums atbilstīgi EK Apvienošanās regulas 1. panta 3. punktam ir Kopienas mēroga koncentrācija.
  3. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka aplūkojamie tirgi ir:
    - a) regulāru pasažieru gaisa pārvadājumu pakalpojumu tirgi, kas sadalīti apakšgrupās atkarībā no izlidošanas vietas/galamērķa ("O&D"):
      - tuviem maršrutiem un vidēji tāliem maršrutiem – netiešie pakalpojumi parasti nerada konkurējošu alternatīvu tiešajiem lidojumiem,
      - tāliem maršrutiem – netiešie lidojumi varētu radīt konkurējošas alternatīvas tiešajiem lidojumiem starp attiecīgo pilsētu pāri, ja i) netiešie lidojumi tiek tirgoti kā savienojoši lidojumi un ii) tikai ierobežo lidojuma laika pagarinājumu (savienojuma laiks nepārsniedz 150 minūtes);
    - b) vienvirziena gaisa transporta tirgi kravu pārvadājumiem starp Eiropu un vairākām Āfrikas valstīm.
  4. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas vērtējumam, ka paziņotais darījums, kā sākotnēji ierosinājusi ziņotāja puse, būtiski nekaitē efektīvai konkurencei kopējā tirgū vai nozīmīgā tā daļā attiecībā uz pasažieru gaisa pārvadājumiem šādos maršrutos:
    - a) Brisele–Frankfurte;
    - b) Brisele–Mīnhene;
    - c) Brisele–Hamburga un
    - d) Brisele–Cīrihe.
  5. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas vērtējumam, ka ziņotājas puses iesniegtās saistības var atjaunot efektīvu konkurenci un nodrošināt koncentrācijas atbilstību kopējam tirgum šādos maršrutos:
    - a) Brisele–Frankfurte;
    - b) Brisele–Mīnhene;
    - c) Brisele–Hamburga un
    - d) Brisele–Cīrihe.
  6. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas vērtējumam, ka paziņotais darījums būtiski nekaitē efektīvai konkurencei kopējā tirgū vai nozīmīgā tā daļā attiecībā uz konkrētajiem pasažieru gaisa transporta tirgiem tuvus, vidējos un tālos maršrutos.
  7. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas vērtējumam, ka paziņotais darījums būtiski nekaitē efektīvai konkurencei kopējā tirgū vai nozīmīgā tā daļā attiecībā uz gaisa transporta tirgiem kravu pārvadājumu jomā.
  8. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka paziņotā koncentrācija jāatzīst par saderīgu ar kopējo tirgu un EEZ līguma darbību saskaņā ar Apvienošanās regulas 8. panta 2. punktu, kā arī EEZ līguma 57. pantu, ja tā atbilst saistībām, kas noteiktas šā lēmuma projekta pielikumā.
-

**Uzklaušanās amatpersonas nobeiguma ziņojums lietā COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding**

(Saskaņā ar 15. un 16. pantu Komisijas 2001. gada 23. maija Lēmumā 2001/462/EK, EOTK par uzklaušanas amatpersonu darba uzdevumiem dažos tiesas procesos par konkurenci (OV L 162, 19.6.2001., 21. lpp.))

(2009/C 295/09)

No lēmuma projekta izriet šādi apsvērumi.

**Ievads**

Komisija 2008. gada 26. novembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004<sup>(1)</sup> (Apvienošanās regula) 3. panta 1. punkta b) apakšpunktu, kuras rezultātā uzņēmums *Deutsche Lufthansa AG* ("LH", Vācija) ir iecerējis iegūt vienpersonisku kontroli pār uzņēmumu *SN Airholding SA/NV* ("SN"), iegādājoties akcijas. *SN Airholding SA/NV* ir uzņēmuma *SN Brussels Airlines* kontrolakciju sabiedrība.

**Procedūras II fāze**

Komisija 2009. gada 26. janvārī sāka šīs lietas izskatīšanu, pamatojoties uz to, ka koncentrācija radīja nopietnas šaubas par tās saderību ar kopējo tirgu<sup>(2)</sup>. Pēc tam 2009. gada 24. martā uzņēmumam *Lufthansa* tika nosūtīts iebildumu izklāsts un 2009. gada 25. martā tika dota piekļuve Komisijas lietas materiāliem. Komisija iebildumu izklāstā secināja, ka koncentrācija izraisa pamatotas šaubas par konkurenci attiecībā uz šādiem maršrutiem: Brisele–Frankfurte, Brisele–Minhene, Brisele–Berlīne, Brisele–Hamburga un Brisele–Cīrihe.

*Lufthansa* atbildēja uz iebildumu izklāstu un lūdza mutisku uzklaušanu, kas notika 2009. gada 15. aprīlī. Ziņotāja puse formāli bija pārstāvēta mutiskajā uzklaušanā, bet uzņēmums *SN* nebija pārstāvēts. Tomēr daži *SN* pārstāvji piedalījās uzklaušanā *Lufthansa* delegācijas sastāvā.

Vēlāk kļuva skaidrs, ka Komisija nav informējusi *SN* par iebildumiem tieši, bet gan drīzāk caur ziņotājas puses juridiskajiem pārstāvjiem, kas vienlaicīgi pārstāvēja arī *SN*. Minētie pārstāvji sniedza *SN* iebildumu izklāsta nekonfidenciālu versiju. *SN* arī netika formāli noteikts termiņš, līdz kuram tas var sniegt piezīmes vai lūgt mutisku uzklaušanu. Lai gan faktiski *SN* deva ieguldījumu uzņēmuma *Lufthansa* rakstiskajā atbildē un tas bija pārstāvēts mutiskajā uzklaušanā, uzdevumu informēt un sniegt piezīmes par iebildumu izklāstu nevar deleģēt ziņotājai pusei. Pašai Komisijai ir jāizpilda savas juridiskās saistības attiecībā pret citām iesaistītajām pusēm saskaņā ar Komisijas Regulas (EK) Nr. 802/2004<sup>(3)</sup> (Īstenošanas regula) 13. panta 2. punktu. Komisija situāciju laboja 2009. gada 29. aprīlī, nosūtot uzņēmumam *SN* iebildumu izklāsta nekonfidenciālu versiju un papildu iebildumu izklāstu (skatīt turpmāk) un dodot uzņēmumam iespēju iesniegt piezīmes līdz 2009. gada 6. maijam.

*Lufthansa* atbilde uz iebildumu izklāstu, cita starpā, izvirzījusi divus procedūras jautājumus.

Pirmkārt, tika atklātas atšķirības *Lufthansa* un Komisijas tirgus izmeklēšanas rezultātu interpretācijā. Izrādījās, ka daļēji šo atšķirību iemesls ir kļūdaina ziņotājas puses atbilžu interpretācija. Tomēr dažas domstarpības radušās, jo *Lufthansa* neguva pilnīgu piekļuvi dažām atbildēm materiālu konfidencialitātes dēļ. Pārbaudot atbildes, Komisija 2009. gada 29. aprīlī deva *Lufthansa* piekļuvi nekonfidenciālām *Excel* lapām, kurās Komisija apkopojusi visas atbildes.

Cits jautājums ir saistīts ar nolīguma par kopīgu kodu izmantošanu saskaņā ar EK līguma 81. pantu izvērtēšanu, ko veikusi Komisija kā daļu no apvienošanās procesa. *Lufthansa* apšaubīja šādas analīzes iespējamību. Tādēļ radās jautājums par to, vai nolīguma par kopīgu kodu izmantošanu pusēm, t. i., *Lufthansa* meitasuzņēmumam un *SN*, nevajadzētu izteikties par Komisijas secinājumiem. Lai nodrošinātu tieši iesaistītu pušu tiesības uz aizstāvību, Komisija 2009. gada 20. aprīlī nosūtīja *SN* un *Swiss* (*Lufthansa* meitasuzņēmums) iebildumu izklāsta fragmentu, kurā minēts nolīguma par kopīgu kodu izmantošanu sākotnējais novērtējums, un deva uzņēmumiem iespēju iesniegt savus novērojumus<sup>(4)</sup>. Uzņēmumi *SN* un *Swiss* atbildēja tiem dotajā termiņā.

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> Saskaņā ar Apvienošanās regulas 6. panta 1. punkta c) apakšpunktu.

<sup>(3)</sup> OV L 133, 30.4.2004., 1. lpp.

<sup>(4)</sup> PIT 2007. gada 11. jūlija nolēmums, T-170/06, *Alrosa*.

Komisija 2009. gada 28. aprīlī uzņēmumam *Lufthansa* nosūtīja papildu iebildumu izklāstu par Briseles–Cīrihes maršrutu. Komisija deva piekļuvi lietas materiāliem nākamajā dienā. Ziņotāja puse atbildēja uz papildu iebildumu izklāstu 2009. gada 5. maijā.

Ir notikušas pārrunas par saistībām starp ziņojošo pusi un Komisiju kontroles procedūras sākumā. Tomēr 2009. gada 16. aprīlī piedāvātās saistības tika uzskatītas par neatbilstošām un tādēļ netika pārbaudītas tirgū. Vēlāk *Lufthansa* iesniedza papildu saistību kopumu 2009. gada 24. un 29. aprīlī. Šīs saistības sākotnēji pieņēma, un pēc tam Komisija tās pārbaudīja tirgū. Saistību galīgo variantu (neietekmējot 29. aprīļa varianta būtību) *Lufthansa* iesniedza 2009. gada 28. maijā.

### Lēmuma projekts

Lēmuma projekts no ieteikumu izklāsta atšķiras trīs aspektos. Pirmkārt, Komisija vēl nenosaka, vai pasažieri, kuriem ļoti svarīgs ir laiks, vai arī pasažieri, kuriem laiks nav svarīgs, veido divus atšķirīgus produktu tirgus.

Otrkārt, Komisija vairs neredz vajadzību novērtēt nolīguma par kopīgu kodu izmantošanu atbilstību saskaņā ar 81. pantu. Treškārt, Komisija secina, ka bažas par konkurenci attiecībā uz maršrutu Brisele–Berlīne tika kļiedētas apvienošanās procedūras laikā. *Lufthansa* un *SN* konkurents *EasyJet* nolēma palielināt lidojumu skaitu no viena līdz diviem lidojumiem dienā, paredzot lidojumus turp un atpakaļ tajā pašā dienā. Attiecībā uz atlikušajiem četriem maršrutiem lēmuma projektā ir paredzēts, ka darījuma rezultātā neradīsies būtisks kaitējums efektīvai konkurencei, ja tiks īstenotas ziņotāja iesniegtās saistības.

Ziņotājs, citas ieinteresētās puses vai trešā puse nav iesniegušas nekādus jautājumus vai apsvērumus. Ņemot vērā iepriekš minēto un paustos apsvērumus, uzskatu, ka ir ievērotas pušu tiesības tikt uzklaustām šajā lietā.

Briselē, 2009. gada 11. jūnijā

Michael ALBERS

---

**Komisijas lēmuma kopsavilkums****(2009. gada 22. jūnijs),****ar ko koncentrāciju atzīst par saderīgu ar kopējo tirgu un EEZ līgumu****(Lieta COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding)**

(izziņots ar dokumenta numuru C(2009) 4608)

**(Autentisks ir tikai teksts angļu valodā)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2009/C 295/10)

Komisija 2009. gada 22. jūnijā pieņēma lēmumu apvienošanās lietā saskaņā ar Padomes 2004. gada 20. janvāra Regulu (EK) Nr. 139/2004 par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju<sup>(1)</sup>, un jo īpaši ar minētās regulas 8. panta 2. punktu. Pilns lēmuma nekonfidenciālas versijas teksts lietas autentiskajā valodā un Komisijas darba valodās ir pieejams Konkurences ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē šādā adresē:

[http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html)

**I. IEVADS**

- (1) Komisija 2008. gada 26. novembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, kuras rezultātā uzņēmums Deutsche Lufthansa AG ("LH", Vācija) iegūst vienpersonisku kontroli pār uzņēmumu SN Airholding SA/NV ("SNAH", Beļģija), iegādājoties akcijas.

pirmo ceturksni. Lai gan pašreizējais darījums tiks veikts divos posmos, jau pirmā posma noslēgumā, proti, iegādājoties 45 % SNAH akciju kapitāla, LH būs vienpersoniska kontrole pār SNAH.

**II. PASKAIDROJUMA RAKSTS****A. PUSES**

- (2) Deutsche Lufthansa AG ("LH" jeb "ziņotāja puse") ir pārvaldītājs ar pilnu servisa tīklu, un tā centri atrodas Frankfurtas starptautiskajā lidostā un Minhenes lidostā, bet bāze – Diseldorfas lidostā. Tā divi pamatdarbības veidi ir pasažieru un kravas gaisa pārvadājumi. LH kontrolē uzņēmumu Swiss International Air Lines Ltd ("LX"), kura bāze ir Cīrihes lidostā, uzņēmumus Air Dolomiti, Eurowings un zemo cenu lidsabiedrību Germanwings. Gan LH, gan Swiss ir Star Alliance biedri. Komisija 2009. gada 14. maijā apstiprināja projektu, saskaņā ar kuru LH iegādājas uzņēmumu bmi<sup>(2)</sup>.
- (3) SN Airholding SA/NV ("SNAH") ir Beļģijas pārvaldītāja ar servisa tīklu – uzņēmuma SN Brussels Airlines ("SN"), kuram ir centrs Zaventem lidostā Briselē, – pārvaldītājsabiedrība. Uzņēmuma SN pamatdarbība ir pasažieru gaisa pārvadājumi. SN nav nevienas alianses biedrs. LH un SN turpmāk tiek saukti "puses".

**B. KONCENTRĀCIJA**

- (4) LH plāno sākotnēji iegādāties 45 % SNAH akciju; uzņēmumam ir pirkšanas iespējas attiecībā uz atlikušajām akcijām, kuras tas var izmantot, sākot ar 2011. gada

**C. KOPIENAS MĒROGS**

- (5) Paziņotajai koncentrācijai ir Kopienas mērogs EK Apvienošanās regulas 1. panta 2. punkta nozīmē.

**D. PASAŽIERU GAISA PĀRVADĀJUMI****1. Konkrētais produktu un ģeogrāfiskais tirgus**

- (6) Pušu pasažieru gaisa pārvadājumu darbības jo īpaši pārklājas vairākos tuvajos maršrutos no Briseles.
- (7) Tirgus izpēte apstiprināja Komisijas praksi iepriekšējās lietās, saskaņā ar kuru konkrēto tirgu regulāru pasažieru gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanai nosaka, balstoties uz sākumpunkta/galapunkta ("O&D") pilsētu pāru pieeju, bet visas aizstājamās lidostas ir iekļautas attiecīgajos izcelsmes vietas/galamērķa vietas punktos.
- (8) Attiecībā uz atšķirību starp klientiem, kuriem ļoti svarīgs ir laiks, un klientiem, kuriem laiks nav svarīgs, Komisijai nav jāizdara secinājums par to, vai pastāv divi atšķirīgi produktu tirgi attiecībā uz pasažieriem, kuriem ļoti svarīgs ir laiks, pretstatā pasažieriem, kuriem laiks nav svarīgs, jo konkurences situācijas vērtējums maršrutos, kurus ietekmē darījums, neatšķiras atkarībā no minētā dalījuma.
- (9) Tirgus izpēte apstiprināja Komisijas praksi iepriekšējās lietās, ka attiecībā uz lidojumiem, kas ilgst mazāk nekā trīs stundas, netiešie pakalpojumi parasti nerada konkurences ierobežojumus tiešajiem pakalpojumiem.

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> Lieta COMP/M.5403 – Lufthansa/BMI.

(10) Komisija sīkāk izpētīja jautājumu par aizstājamību starp Briseles Nacionālo lidostu Zaventemā (BRU) un Antverpenes lidostu (ANR). Pastāv pārliecinošas norādes par to, ka lidojumi no ANR nav aizstājami ar lidojumiem no BRU. Jebkurā gadījumā, pat ja lidojumi no/uz BRU un lidojumi no/uz ANR tiktu uzskatīti par tā paša tirgus daļu; tie būtu vienīgi attālināti konkurenti. Tādējādi tas, ka tirgū ienāk konkurents, kas piedāvā lidojumus no ANR maršrutos, kuros izpētē tika konstatētas bažas par konkurenci, nekompensētu pret konkurenci vērsto ietekmi, ko rada apvienošanās šajos maršrutos.

## 2. Attieksme pret LH alianses partneriem

(11) LH alianses partneri nav jāaplūko, lai noteiktu ietekmētos tirgus, jo nav paredzams, ka attiecībās starp SN un LH partneriem radīsies sekas, kas saistītas ar apvienošanās. Saistībā ar ietekmēto tirgu konkurences analīzi Komisija vērtē attiecības starp LH un tā alianses partneriem un šo attiecību ietekmi uz stimulu pēc apvienošanās konkurēt atsevišķos maršrutos.

## 3. Novērtējums pa maršrutiem

### 3.1. Maršrutu kopums Beļģija–Vācija

(12) Komisija konstatēja, ka maršrutā Brisele–Frankfurte apvienošanās radītu monopolu attiecībā uz pasažieriem, kuriem ļoti svarīgs ir laiks. Tā arī novērstu sīvo konkurenci starp LH un SN par pasažieriem, kuriem laiks nav svarīgs, un, lai gan apvienotajam uzņēmumam konkurenci radītu vilcienu satiksme, tās radītie ierobežojumi nebūtu pietiekami, lai kompensētu šo konkurences zudumu. Attiecībā uz visiem pasažieriem apvienošanās izslēgtu tuvāko LH konkurentu. Tādēļ sagaidāms, ka apvienošanās būtiski kaitētu efektīvai konkurencei saskaņā ar visām alternatīvā tirgus definīcijām.

(13) Maršrutos Brisele–Mīnhene un Brisele–Hamburga apvienošanās radītu monopolu gan attiecībā uz pasažieriem, kuriem ļoti svarīgs ir laiks, gan arī pasažieriem, kuriem laiks nav svarīgs (un tādējādi arī tirgū, kas aptver visus pasažierus).

(14) Maršrutā Brisele–Berlīne *easyJet* paziņoja, ka, sākot ar IATA 2009./2010. gada ziemas sezonu, tas palielinās lidojumu skaitu no viena līdz diviem lidojumiem dienā, paredzot lidojumus turp un atpakaļ tajā pašā dienā. Komisija secināja, ka *easyJet* radīs pietiekamus ierobežojumus apvienotajam uzņēmumam – pat attiecībā uz pasažieriem, kuriem ļoti svarīgs ir laiks.

### 3.2. Maršrutu kopums Beļģija–Šveice

(15) Visos trijos maršrutos starp Beļģiju un Šveici (Brisele–Bāzele, Brisele–Ženēva un Brisele–Cīrihe) saskaņā ar sadar-

bības lidojumu līgumu viena no pusēm ir lidojumus apkalpojošais gaisa pārvadātājs, savukārt otra – līgumpārvadātājs. Komisija vispirms izpētīja, vai sadarbības lidojumu līgums būtu jāatstāj bez ievērības, lai pienācīgi novērtētu hipotētisko situāciju.

(16) Maršrutā Brisele–Bāzele neatkarīgi no atbilstošās hipotētiskās situācijas Komisija secināja, ka nav būtisku traucējumu efektīvai konkurencei, jo šis maršruts ir pārāk maz noslogots, lai nodrošinātu tiešos pakalpojumus, ko sniedz divi pārvadātāji, kas darbojas neatkarīgi.

(17) Maršrutā Brisele–Ženēva, kur lidojumus apkalpojošais gaisa pārvadātājs ir SN, Komisija secināja, ka LX nav uzskatāms par potenciālu konkurentu. Tādējādi šajā maršrutā nepastāv bažas par konkurenci.

(18) Maršrutā Brisele–Cīrihe, kur lidojumus apkalpojošais gaisa pārvadātājs ir LX, attiecībā uz hipotētisko analīzi Komisija secināja, ka tad, ja nenotiek apvienošanās, sadarbības lidojumu līgums, iespējams, varētu tikt izbeigts, jo, ja nenotiek apvienošanās, SN iestātos aliansē *OneWorld* (to, iespējams, pat iegādātos BA). Tā rezultātā, beidzoties sadarbības lidojumu līgumam, SN varētu uzsākt darbību maršrutā Brisele–Cīrihe. Tādējādi apvienošanās novērstu lielo varbūtību, ka SN varētu ienākt šajā tirgū, kā rezultātā tiktu nopietni kavēta efektīva konkurence maršrutā Brisele–Cīrihe – gan attiecībā uz pasažieriem, kuriem ļoti svarīgs ir laiks, gan arī uz pasažieriem, kuriem laiks nav svarīgs.

### 3.3. Šķēršļi iekļūšanai tirgū

(19) Četros maršrutos – Brisele–Frankfurte, Brisele–Mīnhene, Brisele–Hamburga un Brisele–Cīrihe – pastāv ievērojami šķēršļi iekļūšanai tirgū (piemēram, laika nišu ierobežojumi, īpaši maksimālās slodzes laikā vienā vai abos galapunktos, centrālās/bāzes lidostas priekšrocības, apvienotā uzņēmuma klātbūtne Beļģijas, Vācijas un Šveices tirgū u. c.). Šie šķēršļi ir īpaši lieli maršrutos starp tādām centrālajām lidostām kā Brisele–Frankfurte, Brisele–Mīnhene un Brisele–Cīrihe. Šo lielo iekļūšanas šķēršļu dēļ pašreizējos tirgus apstākļos ir maz ticams, ka kāda lidsabiedrība būtu gatava uzsākt darbību kādā no šiem maršrutiem, lai novērstu apvienošanās pret konkurenci vērsto ietekmi.

### 3.4. Citi tuvie, vidējie un tālie maršruti

(20) Pašreizējais darījums ietekmē vairākus citus tuvos, vidējos un tālos maršrutos. Tomēr ierosinātā koncentrācija būtiski netraucē efektīvu konkurenci kopējā tirgū nevienā no šiem maršrutiem.

#### 4. Secinājums

- (21) Komisija secināja, ka darījums, kā to sākotnēji ierosināja *LH*, ievērojami kaitētu efektīvai konkurencei maršrutos Brisele–Frankfurte, Brisele–Mīnhene, Brisele–Hamburga un Brisele–Cīrihe – gan attiecībā uz pasažieriem, kuriem ļoti svarīgs ir laiks, gan arī uz pasažieriem, kuriem laiks nav svarīgs, un tādējādi arī attiecībā uz tirgu, kas aptver visus pasažierus. Darījums neradītu bažas par konkurenci pārējos maršrutos, kurus tas ietekmē.

#### E. KRAVAS GAISA PĀRVADĀJUMI

- (22) Komisija secināja, ka ir maz ticams, ka darījums varētu būtiski kaitēt efektīvai konkurencei attiecībā uz kādu no kravas gaisa pārvadājumu tirgiem.

#### F. EFEKTIVITĀTES IEGUVUMI

- (23) Pamatojoties uz iesniegto informāciju, Komisija secināja, ka nav iespējams pārbaudīt efektivitātes ieguvumus un ka lielā mērā tie nav saistīti ar apvienošanu, un ka ir maz ticams, ka tie dotu labumu patērētājiem ietekmētajos maršrutos tādā mērā, ka tie līdzsvarotu kaitējumu konkurencei. Horizontālās apvienošanās pamatnostādņu 84. punktā noteikts, ka “ir maz ticams, ka apvienošanās, kuras rezultātā tirgus stāvoklis pietuvinās monopola stāvoklim vai kas rada līdzīgu tirgus spējas līmeni, var atzīt par saderīgu ar kopējo tirgu, pamatojoties uz to, ka efektivitātes peļņas guvums būtu pietiekams, lai neitralizētu tās iespējamo pret konkurenci vērsto ietekmi”.

#### G. SAISTĪBAS

- (24) *LH* piedāvāja saistības laika nišu veidā, kas būtu bez maksas un tiktu nodrošinātas pieprasītā laika 20 minūšu ietvaros, lai ļautu jaunienācējam veikt lidojumus katrā no šiem četriem maršrutiem, kur Komisija ir konstatējusi bažas par konkurenci (turpmāk “noteiktais pilsētu pāris”), līdz trim lidojumiem dienā maršrutos Brisele–Hamburga un Brisele–Mīnhene un līdz diviem lidojumiem dienā maršrutos Brisele–Frankfurte un Brisele–Cīrihe. Saistībās paredzēts laika nišu piešķiršanas mehānisms, saskaņā ar kuru pieprasītās laika nišas tiktu nodrošinātas savlaicīgi un iespējami agri sezonas sākumā. Turklāt saskaņā ar parasto praksi jaunienācējs saņems priekšgājēja tiesības uz šīm nišām, proti, tam būs tiesības izmantot nišas, ko tam nodevušas puses attiecībā uz citu Eiropas pilsētu pāri, kas nav noteiktais pilsētu pāris, pēc tam, kad tas būs divas pilnas un secīgas IATA sezonas veicis lidojumus noteiktajā pilsētu pāri maršrutā Brisele–Hamburga, četras pilnas un secīgas IATA sezonas maršrutos Brisele–Mīnhene

un Brisele–Cīrihe un astoņas pilnas un secīgas IATA sezonas maršrutā Brisele–Frankfurte.

- (25) Turklāt maršrutā Brisele–Hamburga saistībās jaunienācējam tiek piedāvāta iespēja noslēgt īpašu vienošanos par ienākumu proporcionālu sadali un sadarbības lidojumu līgumu, kas tam ļautu izvietot savus kodus reisiem, kurus puses nodrošina no Briseles, nolūkā piedāvāt lidojumus ar pārsēšanos uz Hamburgu un no tās. Visbeidzot, saistībās ietverti arī tādi papildu tiesiskās aizsardzības līdzekļi kā starplīniju un kombinēto pārvadājumu nolīgumi, īpašas vienošanās par ienākumu proporcionālu sadali un nolīgumi par piekļuvi programmu premiālajiem punktiem.
- (26) Saistības ir visaptverošs dokuments, kurā ņemta vērā iepriekšējā pieredze attiecībā uz tiesiskās aizsardzības līdzekļiem apvienošanās lietās aviācijas nozarē. Saistībās ir ņemts vērā tas, ka šajā gadījumā laika nišu pārslogotība ir nopietns šķērslis iekļūšanai tirgū problemātiskajos maršrutos. Ņemot vērā iepriekš minēto, saistības ir veidotas tā, lai novērstu šo šķērslī un veicinātu iekļūšanu tirgū maršrutos, kuros konstatētas bažas par konkurenci.
- (27) Saistības tika pārbaudītas tirgū, piedaloties pasažieriem un pušu konkurentiem. Liels skaits respondentu uzskatīja, ka tās ir pietiekamas, lai kļiedētu apvienošanās izraisītās bažas par konkurenci. Visbeidzot, ņemot vērā vairāku lidsabiedrību izrādīto interesi par darbības uzsākšanu maršrutos, kuros konstatētas bažas par konkurenci, Komisija secināja, ka šo saistību dēļ pastāv ļoti liela iespēja, ka viena vai vairākas lidsabiedrības varētu savlaicīgi uzsākt darbību noteiktajos pilsētu pāros un ka šo dalībnieku ienākšana būs pietiekama, lai novērstu bažas par konkurenci, kas konstatētas šajos tirgos.

#### III. SECINĀJUMS

- (28) Darījums, kā to sākotnēji ierosināja *LH*, būtiski kaitētu efektīvai konkurencei kopējā tirgū vai nozīmīgā tā daļā Apvienošanās regulas 2. panta 3. punkta nozīmē. Tomēr *LH* iesniedza saistību kopumu, ar kuru var atjaunot efektīvu konkurenci.
- (29) Darījuma rezultātā neradīsies būtisks kaitējums efektīvai konkurencei, ja tiks īstenotas *LH* iesniegtās saistības.
- (30) Tādējādi šī koncentrācija ir saderīga ar kopējo tirgu un EEZ līgumu saskaņā ar Apvienošanās regulas 8. panta 2. punktu un EEZ līguma 57. pantu, ja tiek izpildītas saistības, ko iesniedza *LH*.

**Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa jautājumos savā 2008. gada 26. septembra sanāksmē par lēmuma projektu lietā COMP/C.39181 – Sveču vasks (2)**

**Ziņotāja dalībvalsts: Latvija**

(2009/C 295/11)

1. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai par sodanaudu pamatsummu.
  2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas viedoklim par pamatsummas palielināšanu vainu pastipriņošu apstākļu dēļ.
  3. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas viedoklim par pamatsummas palielināšanu, lai pietiekamā mērā atturētu no pārkāpumiem.
  4. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas viedoklim par sodanaudu samazināšanu, pamatojoties uz 2002. gada Paziņojumu par iecietību.
  5. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai par sodanaudu galīgajiem apmēriem.
  6. Padomdevēja komiteja iesaka publicēt savu atzinumu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.
-



### **Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums lietā COMP/C.39181 – Parafīna vasks ar mainītu nosaukumu “Sveču vasks”**

(Saskaņā ar 15. un 16. pantu Komisijas 2001. gada 23. maija Lēmumā 2001/462/EK, EOTK par uzklaušīšanas amatpersonu darba uzdevumiem dažos tiesas procesos par konkurenci – OV L 162, 19.6.2001., 21. lpp.)

No lēmuma projekta minētajā lietā izriet šādi apsvērumi.

#### **Pieteikumi par iecietības režīma piemērošanu un iebildumu izklāsts**

Pēc tam, kad [...] Shell bija iesniedzis pieteikumu atbrīvojumam no sodanaudas saskaņā ar 2002. gada Paziņojumu par iecietību, Komisija 2005. gada aprīlī veica pārbaudes uzņēmumos Sasol (Vācija), H&R/Tudapetrol (Vācija), Esso/ExxonMobil (Nīderlande un Vācija), Total (Francija), Repsol (Spānija), ENI (Itālija) un MOL (Ungārija). Komisija [...] piešķir Shell nosacītu atbrīvojumu no sodanaudas.

Komisija saņēma turpmākus pieteikumus par iecietības režīma piemērošanu no Sasol ([...]), Repsol ([...]) un ExxonMobil ([...]). Komisija 2007. gada 16. maijā Sasol, Repsol un ExxonMobil nosūtīja vēstules, kurās paziņoja, ka atbrīvojumu no sodanaudas nevar piešķirt un ka saskaņā ar 26. punktu Paziņojumā par iecietību tā plāno piemērot sodanaudas samazinājumu minētajā paziņojumā paredzēto samazinājuma kategoriju robežās.

Pēc iebildumu paziņošanas Komisija saņēma arī RWE pieteikumu atbrīvojumam no sodanaudas (vai arī sodanaudas samazinājumam). Tā kā atbrīvojumu no sodanaudas vairs nevarēja piešķirt, Komisija par to 2007. gada 30. novembrī paziņoja RWE un norādīja, ka galīgā nostāja attiecībā uz katru uzņēmumu, tostarp RWE, tiks noteikta ar lēmumu, ko pieņems administratīvās procedūras beigās.

Iebildumu izklāstu pieņēma 2007. gada 25. maijā, un tas tika nosūtīts šādiem uzņēmumiem vai uzņēmumu grupām: ENI S.p.A.; Exxon Mobil Corporation (ASV) un tā meitasuzņēmumiem Esso Deutschland GmbH, Esso Soci  t   Anonyme Fran  aise un ExxonMobil Petroleum and Chemical B.V.B.A. (“ExxonMobil”); Tudapetrol Minerall  lzerzeugnisse Nils Hansen KG, Hansen & Rosenthal KG un t   meitasuzņēmumiem H&R ChemPharm GmbH un H&R Wax Company Vertrieb GmbH (“H&R/Tudapetrol”); MOL Nyrt.; Repsol YPF S.A. un t   meitasuzņēmumiem Repsol Petroleo S.A. un Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. (Rylesa) (“Repsol”); Sasol Limited (Dienvid  frika) un t   meitasuzņēmumiem Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG un Sasol Holding in Germany GmbH (“Sasol”); Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoffe GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited (SIPC), the Shell Petroleum Company Limited (SPCO), Shell Petroleum N.V. un the Shell Transport and Trading Company Limited (“Shell”); RWE AG un t   meitasuzņēmumiem RWE Dea AG (“RWE”); Total S.A. un Total France S.A. (“Total”); un   etriem citiem uzņēmumiem vienā vai vairākās iepriekšminētajās grupās.

#### **Pieklūve lietas materiāliem**

Iebildumu izklāstu puses saņēma 2007. gada 30. vai 31. maijā, un tām bija jāsniedz atbilde astoņu nedēļu laikā pēc piekl  ves lietas materiāliem vai, v  l  k  is, līdz 2007. gada 31. jūlijam. Tika pie  skirta piekl  ve lietas materiāliem DVD formātā, un piekl  ve citiem dokumentiem bija iespējama Komisijas telpās. Pēc pušu līguma tika pie  skirti termiņa pagarinājumi līdz 2007. gada 14. augustam vai 2007. gada 21. augustam, pamatojoties uz attiecīgo pušu argumentiem. Visas puses atbildēja noteikt  j   laikā.

Pēc tam Komisija pieprasīja uzņēmumam (kam nebija nosūtīts iebildumu izklāsts), kuram bija daļa Sasol vaska ražošanas uzņēmējdarbībā, sniegt papildu informāciju. Sasol tika dota piekl  ve atbildei uz šo informācijas pieprasījumu, par ko uzņēmums iesniedza rakstiskas piezīmes.

#### **Mutiskā uzklauš  šana**

Mutiska uzklauš  šana notika 2007. gada 10. un 11. decembrī. Visas puses, izņemot Repsol Petroleo S.A. un Repsol YPF S.A., izmantoja tiesības izteikt savu viedokli mutiski. Mutiskā uzklauš  šana neizraisīja nekādus procedūras jautājumus. Uzklauš  šana bija lietderīga gan pusēm, gan Komisijai, jo tā palīdzēja noskaidrot atsevi  kus būtiskus elementus.

*Total S.A.* un *RWE* savās rakstiskajās atbildēs un uzklaušanās izteica sūdzību par to, ka ir pārkāptas to aizstāvības tiesības, jo izmeklēšanas posmā nav bijis pietiekamas informācijas. *Total* izteica sūdzību par to, ka, lai gan Komisija bija nosūtījusi izmeklēšanas lēmumu *Total S.A.* un tā meitasuzņēmumiem, tā nebija veikusi izmeklēšanu *Total S.A.* un nebija uzņēmumam pieprasījusi nekādu informāciju. *RWE* iebilda, ka uzņēmums bija jāinformē par pārbaudēm, lai tas varētu iesniegt pieteikumu par iecietības režīma piemērošanu. Es nepiekrītu šiem argumentiem. Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. panta 1. punktu "pirms lēmumu pieņemšanas" Komisija uzņēmumiem sniedz iespēju izteikties. Tādējādi tiesības izteikt viedokli mutiski, kā arī iesniegt rakstiskus paziņojumus ir cieši saistītas ar konkrētiem apgalvojumiem iebildumu izklāstā. Izmeklēšanas fāzē, pirms Komisija ir formulējusi savus iebildumus, šīs tiesības netiek atzītas.

### Lēmuma projekts

Pēc pušu rakstiskajiem iesniegumiem un mutiskajām atbildēm Komisija atsauc iebildumus pret četriem uzņēmumiem, kuriem bija nosūtīts iebildumu izklāsts.

Saīdinājumā ar iebildumu izklāstu pārkāpuma ilgums attiecībā uz jēlparafīnu ir saīsināts līdz sešiem gadiem, pušu skaits, kuras sauktas pie atbildības par pārkāpumiem jēlparafīna lietā, ir samazināts un ģeogrāfiskā darbības joma aprobežojas ar Vāciju.

Manuprāt, lēmuma projekts attiecas tikai uz iebildumiem, attiecībā uz kuriem pusēm tika dota iespēja paust savu viedokli.

Jautājums par lēmuma projekta konfidencialitāti tika izvirzīts 2008. gada 4. augustā, kad *H&R* un *Tudapetrol* pārstāvošie advokāti man iesniedza rakstiskus iebildumus, kuros apstrīdēja lēmuma projektā izklāstītos Konkurences ģenerāldirektorāta ierosinājumus par apgrozījuma rādītāju apstrādi. Es atbildēju 2008. gada 2. septembrī, sniedzot turpmākus precizējumus un paskaidrojumus par Komisijas nodomiem šajā jautājumā, un norādīju, ka priekšlikums izmantot trīs gadu vidējos apgrozījuma rādītājus, manuprāt, novērsīs visas bažas par konfidencialitāti. Pēc šīs vēstules saņemšanas puses nolēma atteikties no šā jautājuma turpmākas izskatīšanas.

Es uzskatu, ka šajā lietā ir ievērotas visu procesa dalībnieku tiesības tikt uzklautiem.

Briselē, 2008. gada 23. septembrī

Karen WILLIAMS

**Komisijas lēmuma kopsavilkums****(2008. gada 1. oktobris)****par procedūru saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 81. pantu un EEZ līguma 53. pantu****(Lieta COMP/C.39181 – Sveču vaski)***(izziņots ar dokumenta numuru C(2008) 5476 galīgā redakcija)***(autentisks ir tikai teksts angļu, franču, itāliešu, spāņu un vācu valodā)****(Dokuments attiecas uz EEZ)****(2009/C 295/13)****PĀRKĀPUMA KOPSAVILKUMS**

(1) Šis lēmums tika adresēts ENI S.p.A., Esso Deutschland GmbH, Esso Société Anonyme Française, ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A., Exxon Mobil Corporation, H&R ChemPharm GmbH, H&R Wax Company Vertrieb GmbH, Hansen & Rosenthal KG, Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, MOL Nyrt., Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A., Repsol Petróleo S.A., Repsol YPF S.A., Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH, Sasol Limited, Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited, the Shell Petroleum Company Limited, Shell Petroleum N.V., the Shell Transport and Trading Company Limited, RWE-Dea AG, RWE AG, Total France S.A. un Total S.A.

(2) Iepriekš minētās 28 juridiskās personas (tās pieder 10 uzņēmumiem un dažas no šīm juridiskajām personām ir atbildīgas kā mātesuzņēmumi) pārkāpa EK Līguma 81. pantu un EEZ līguma 53. pantu, piedaloties atsevišķā un ilgstošā pārkāpumā, kas izpaudās kā cenu noteikšana un apmaiņa ar komerciālu un konfidenciālu informāciju, kas ietekmē parafīna vasku nozari EEZ. Attiecībā uz *Dea* (vēlāk *Shell*), *ExxonMobil*, *MOL*, *Repsol*, *Sasol* un *Total* šis atsevišķais un ilgstošais pārkāpums ietvēra arī klientu un/vai tirgu sadali EEZ. Pārkāpums ilga no 1992. gada 3. septembra līdz 2005. gada 28. aprīlim; pārkāpuma ilgums dažādām juridiskām personām un uzņēmumiem atšķīrās. Saistībā ar *Dea* (vēlāk *Shell*), *ExxonMobil*, *Sasol* un *Total* šis atsevišķais un ilgstošais pārkāpums attiecās arī uz jēlparafīnu, ko galapatērētājiem pārdeva Vācijas tirgū no 1997. gada 30. oktobra līdz 2004. gada 12. maijam; iesaistīto juridisko personu un uzņēmumu pārkāpumu ilgums atšķīrās.

**SVEČU VASKA NOZARĒ**

(3) Attiecīgie produkti ir parafīna vaski; attiecībā uz dažiem šā lēmuma adresātiem tas ir arī jēlparafīns. Pie parafīna vaskiem pieder pilnībā rafinēti parafīna vaski un daļēji rafinēti parafīna vaski (atkarībā no eļļas satura), kā arī hidrovaski, vaska maisījumi, speciālie vaski un cietā parafīna vaski. Tos izmanto dažādu produktu, piemēram, sveču, ķīmisko vielu, riepu, autorūpniecības ražojumu, izgatavošanai, kā arī gumijas, iepakojuma, adhezīvu un košļājamās gumijas nozarē. Eiropā parafīna vasku

60–70 % gadījumos izmanto sveču ražošanai. Jēlparafīns ir izejviela, kas nepieciešama, lai ražotu parafīna vaskus. Tas kā blakusprodukts tiek iegūts rafinēšanas fabrikās, ražojot no jēlnaftas bāzes eļļas. Turklāt jēlparafīns tiek pārdots galapatērētājiem, piemēram, skaidu plātņu ražotājiem.

(4) Iebildumu dokumentā tika vērtēts, ka parafīna vasku un jēlparafīna tirgus vērtība EEZ 2004. gadā ir aptuveni EUR 485 000 000. Šā lēmuma adresāti piedāvāja 75 % no pieprasījuma EEZ tirgū.

**PROCEDŪRA**

(5) Komisija sāka izmeklēšanu pēc tam, kad tā saņēma pieteikumu par atbrīvojumu no sodanaudas saskaņā ar 2002. gada Komisijas paziņojumu par atbrīvojumu no sodanaudas un sodanaudas samazināšanu kartēļu gadījumos ("2002. gada Paziņojums par iecietību"). Šo pieteikumu [datums] iesniedza *Shell Deutschland Schmierstoff GmbH*. Komisija [datums] saskaņā ar 2002. gada Paziņojuma par iecietību 15. punktu piešķīra *Shell* nosacītu atbrīvojumu no sodanaudas.

(6) Komisija 2005. gada 28. un 29. aprīlī veica pārbaudes uzņēmumos *Sasol* (Vācija), *H&R/Tudapetrol* (Vācija), *Esso/ExxonMobil* (Nīderlande un Vācija), *Total* (Francija), *Repsol* (Spānija), *ENI* (Itālija) un *MOL* (Ungārija).

(7) Pēc pārbaudēm saskaņā ar 2002. gada Paziņojumu par iecietību Komisija saņēma pieteikumu par atbrīvojumu no sodanaudas un alternatīvi pieteikumu par sodanaudas samazinājumu no *Sasol*, *Repsol* un *ExxonMobil*. *Sasol* [datums] iesniedza pieteikumu par atbrīvojumu no sodanaudas. *Repsol* iesniedza pieteikumu par atbrīvojumu no sodanaudas/sodanaudas samazinājumu [datums]. *ExxonMobil* iesniedza pieteikumu par atbrīvojumu no sodanaudas/sodanaudas samazinājumu [datums].

(8) Komisija 2007. gada 25. maijā sāka lietas izskatīšanu un pieņēma Iebildumu dokumentu par EK līguma 81. panta un EEZ līguma 53. panta pārkāpumu pret ENI S.p.A.; Esso Deutschland GmbH, Esso Nederland B.V., Esso Société Anonyme Française, ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A. un Exxon Mobil Corporation, Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, H&R ChemPharm GmbH, H&R Wasag AG, H&R Beteiligung GmbH, H&R Wax Company Vertrieb GmbH un Hansen & Rosenthal KG; MOL Nyrt.; Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. (Ryleza), Repsol Petróle S.A. un Repsol YPF S.A.; Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH un Sasol Limited Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited (SIPC), the Shell Petroleum Company Limited (SPCO), Shell Petroleum N.V., the Shell Transport and Trading Company Limited un the Royal Dutch Shell plc; RWE-Dea AG un RWE AG, Total France S.A. un Total S.A. Atsaucoties uz Komisijas izteiktajiem iebildumiem, visi uzņēmumi, kas bija Iebildumu dokumenta adresāti, iesniedza rakstiskus apsvērumus. Mutiska uzklauššana notika 2007. gada 10. un 11. decembrī. Visi Iebildumu dokumenta adresāti, izņemot Repsol Petróle S.A. un Repsol YPF S.A., piedalījās uzklauššanā.

(9) Ievērojot faktus, ko Esso Nederland B.V. iekļāva savā atbildē uz Iebildumu dokumentu, Komisija nolēma pārtraukt procedūru saistībā ar šo uzņēmumu. Turklāt Komisija nolēma pārtraukt procedūru saistībā ar H&R Wasag AG, H&R Beteiligung GmbH un the Royal Dutch Shell plc.

#### KARTEĻA DARBĪBA

(10) Komisijas rīcībā esošie pierādījumi droši un neapgāžami liecina, ka šā lēmuma adresāti piedalījās 2. apsvērumā minētajā pārkāpumā.

(11) Karteļa kopīgais vispārējais plāns, kas vērsts pret konkurenci, un tā kopīgais ekonomiskais mērķis bija mazināt un nepieļaut cenu konkurenci, stabilizēt vai paaugstināt cenas, vienojoties par minimālo cenu un cenu paaugstinājumu, un – dažu uzņēmumu gadījumā – konkrētos tirgos nostiprināt attiecības ar klientiem. Kopumā minēto pūliņu mērķis bija ievērojami samazināt vai pat likvidēt konkurences spiedienu, lai iegūtu lielāku peļņu ar nolūku stabilizēt vai palielināt peļņu.

(12) Lēmumā sīki izklāstīti iegūtie pierādījumi par pārkāpuma laikā katru gadu notikušajām sanāksmēm un/vai kontaktiem, kas vairākkārt bijuši iesaistīto uzņēmumu pārstāvju starpā.

#### SODANAUDAS

##### Pamatsumma

- (13) Par sodanaudas pamatsummu noteica daļu no parafīna un/vai jēlparafīna vidējās pārdošanas vērtības, ko katrs uzņēmums guvis konkrētajā ģeogrāfiskajā teritorijā pēdējos trīs pārkāpuma finanšu gados ("mainīgā summa"); šo summu reizina ar pārkāpuma gadu skaitu, pieskaitot tai papildu summu, ko arī aprēķina kā pārdošanas vērtības daļu nolūkā nepieļaut horizontālas vienošanās par cenu noteikšanu ("ienākšanas maksa").
- (14) Lai noteiktu minētās daļas, par kritērijiem izmantoja pārkāpuma raksturu un ģeogrāfisko mērogu.
- (15) Sodanaudas mainīgo summu attiecīgi reizināja ar pārkāpuma ilgumu (dažādu juridisko personu un uzņēmumu pārkāpumu ilgums atšķīrās).

##### Pamatsummas koriģēšana

###### Atbildību pastiprinoši apstākļi – Recidīvs

- (16) Laikā, kad notika pārkāpums, Shell un ENI jau iepriekš bija Komisijas lēmumu par karteļa darbību adresāti. Fakts, ka šie uzņēmumi tajā pašā nozarē, kurā tiem iepriekš bija noteikta sodanauda, vai citā nozarē atkārtoti rīkojās tāpat, liecina, ka sākotnējie sodi nav pamudinājuši tos mainīt savu rīcību. Šis apstākļis pamato uzliktās sodanaudas pamatsummas paaugstināšanu Shell un ENI recidīva dēļ.

###### Atbildību mīkstinoši apstākļi

- (17) Šajā lietā Komisija neatklāja atbildību mīkstinošus apstākļus.

###### Īpašs sodanaudas palielinājums preventīvā nolūkā

- (18) Ņemot vērā iepriekš minēto un agrāk pieņemtos lēmumus, lai noteiktu tādu sodanaudas lielumu, kas nodrošina pietiekamu preventīvu ietekmi, Komisija uzskatīja par lietderīgu izmantot reizināšanas koeficientu ExxonMobil, Shell, Total, ENI, Repsol un RWE piemērotajai sodanaudai. 2007. gadā – beidzamajā finanšu gadā pirms šā lēmuma pieņemšanas – ExxonMobil un Shell apgrozījums pārsniedza EUR 250 miljardus, Total apgrozījums pārsniedza EUR 150 miljardus, ENI apgrozījums pārsniedza EUR 85 miljardus, bet Repsol un RWE apgrozījums pārsniedza EUR 40 miljardus.

**Apdrošinājuma 10 % robežas piemērošana**

(19) Galīgie individuāli piemērojami sodanaudas apmēri, ko aprēķināja pirms Paziņojuma par iecietību piemērošanas, bija zem 10 % no attiecīgo uzņēmumu apdrošinājuma pasaulē.

**2002. gada Paziņojuma par iecietību piemērošana: atbrīvojums no sodanaudas un sodanaudu samazināšana**

(20) Lai iegūtu 2002. gada Paziņojumā par iecietību paredzēto labvēlīgo attieksmi, kas ir piemērojama šajā lietā, *Shell*, *Sasol*, *Repsol* un *ExxonMobil* sadarbojās ar Komisiju dažādos izmeklēšanas posmos.

*Atbrīvojums no sodanaudas*

(21) Pirmais uzņēmums, kas informēja Komisiju par to, ka sveču vaska nozarē pastāv kartelis, kas ietekmē EEZ tirgu, bija *Shell*. Dokumentārus pierādījumus un korporatīvu liecību *Shell* sniedza [datums]; tie ļāva Komisijai konstatēt, ka ir notikušas vairākas karteļu sanāksmes, noskaidrot šo sanāksmju saturu, dalībniekus un cita veida kontaktus, kā arī 2005. gada 28. un 29. aprīlī veikt pārbaudes. Tas pārtrauca dalību pārkāpumā pirms sava pieteikuma iesniegšanas. Tālab *Shell* atbrīvoja no sodanaudas.

*Sodanaudas samazināšana*

(22) *Sasol* bija otrais uzņēmums, kas vērsās pie Komisijas. Informācija, kas tika iesniegta pēc [datums] ļāva Komisijai konstatēt faktus, ko tā citādi nebūtu varējusi izdarīt. *Sasol* sniegtās informācijas kvalitāte, kvantitāte un vērtība, kā arī laiks, kad tā tika sniegta, ļāva Komisijai labāk izprast minēto pārkāpumu un interpretēt iegūtos dokumentus. *Sasol* sadarbība tika atalgota tādējādi, ka tam samazināja sodanaudu par 50 %.

(23) *Repsol*, kas Komisijai piedāvāja sadarbību [datums], ar faktiem apstiprināja *Shell* un *Sasol* iesniegtos dokumentus un sniedza turpmākas liecības par karteli, kā arī pierādījumus pret sevi. Ņemot vērā iepriekš minēto, *Repsol* sadarbība tika atalgota tādējādi, ka tam samazināja sodanaudu par 25 %.

(24) *ExxonMobil* vērsās pie Komisijas [datums] un piedāvāja ar faktiem apstiprinātus pierādījumus, lai gan tikai ierobežoti. Turklāt *ExxonMobil* iesniegtie dokumenti bija neskaidri un lielākoties saturēja nevērtīgu informāciju. *ExxonMobil* sadarbība tika atalgota tādējādi, ka tam samazināja sodanaudu par 7 %.

**LĒMUMS**

(25) Lēmuma adresāti un to līdzdalības ilgums pārkāpumā.

(26) Attiecībā uz parafīna vaskiem:

a) *ENI S.p.A.*: 1997. gada 30./31. oktobrī un no 2002. gada 21. februāra līdz 2005. gada 28. aprīlim;

b) *Esso Deutschland GmbH*: no 2001. gada 22. februāra līdz 2003. gada 20. novembrim; *Esso Société Anonyme Française*: no 1992. gada 3. septembra līdz 2003. gada 20. novembrim; *ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A.*: no 1999. gada 30. novembra līdz 2003. gada 20. novembrim; *Exxon Mobil Corporation*: no 1999. gada 30. novembra līdz 2003. gada 20. novembrim;

c) *Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG*: no 1994. gada 24. marta līdz 2002. gada 30. jūnijam;

d) *H&R Wax Company Vertrieb GmbH*: no 2001. gada 1. janvāra līdz 2005. gada 28. aprīlim; *Hansen & Rosenthal KG*: no 2001. gada 1. janvāra līdz 2005. gada 28. aprīlim; *H&R ChemPharm GmbH*: no 2001. gada 1. jūlija līdz 2005. gada 28. aprīlim;

e) *MOL Nyrt.*: no 1992. gada 3. septembra līdz 2005. gada 28. aprīlim;

f) *Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A.*: no 1994. gada 24. jūnija līdz 2004. gada 4. augustam; *Repsol Petróleo S.A.*: no 1994. gada 24. jūnija līdz 2004. gada 4. augustam; *Repsol YPF S.A.*: no 1994. gada 24. jūnija līdz 2004. gada 4. augustam;

g) *Sasol Wax GmbH*: no 1992. gada 3. septembra līdz 2005. gada 28. aprīlim; *Sasol Wax International AG*: no 1995. gada 1. maija līdz 2005. gada 28. aprīlim; *Sasol Holding in Germany GmbH*: no 1995. gada 1. maija līdz 2005. gada 28. aprīlim; *Sasol Limited*: no 1995. gada 1. maija līdz 2005. gada 28. aprīlim;

h) *Shell Deutschland Oil GmbH*: no 1992. gada 3. septembra līdz 2004. gada 31. martam; *Shell Deutschland Schmierstoff GmbH*: no 2004. gada 1. aprīļa līdz 2005. gada 17. martam; *Deutsche Shell GmbH*: no 2002. gada 2. janvāra līdz 2005. gada 17. martam; *Shell International Petroleum Company Limited*: no 2002. gada 2. janvāra līdz 2005. gada 17. martam; *the Shell Petroleum Company Limited*: no 2002. gada 2. janvāra līdz 2005. gada 17. martam; *Shell Petroleum N.V.*: no 2002. gada 1. jūlija līdz 2005. gada 17. martam; *the Shell Transport and Trading Company Limited*: no 2002. gada 2. janvāra līdz 2005. gada 17. martam;

- i) RWE-Dea AG: no 1992. gada 3. septembra līdz 2002. gada 30. jūnijam; RWE AG: no 1992. gada 3. septembra līdz 2002. gada 30. jūnijam; no 1997. gada 30. oktobra līdz 2004. gada 12. maijam;
- j) Total France S.A.: no 1992. gada 3. septembra līdz 2005. gada 28. aprīlim; Total S.A.: no 1992. gada 3. septembra līdz 2005. gada 28. aprīlim.
- (27) Attiecībā uz jēlparafīnu:
- a) Esso Deutschland GmbH: no 2001. gada 22. februāra līdz 2002. gada 18. decembrim; Esso Société Anonyme Française: no 1999. gada 8. marta līdz 2002. gada 18. decembrim; ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A.: no 1999. gada 20. novembra līdz 2002. gada 18. decembrim; Exxon Mobil Corporation: no 1999. gada 20. novembra līdz 2002. gada 18. decembrim;
- b) Sasol Wax GmbH: no 1997. gada 30. oktobra līdz 2004. gada 12. maijam; Sasol Wax International AG: no 1997. gada 30. oktobra līdz 2004. gada 12. maijam; Sasol Holding in Germany GmbH: no 1997. gada 30. oktobra līdz 2004. gada 12. maijam; Sasol Limited:
- c) Shell Deutschland Oil GmbH: no 1997. gada 30. oktobra līdz 2004. gada 12. maijam; Shell Deutschland Schmierstoff GmbH: no 2004. gada 1. aprīļa līdz 2004. gada 12. maijam; Deutsche Shell GmbH: no 2002. gada 2. janvāra līdz 2004. gada 12. maijam; Shell International Petroleum Company Limited: no 2002. gada 2. janvāra līdz 2004. gada 12. maijam; the Shell Petroleum Company Limited: no 2002. gada 2. janvāra līdz 2004. gada 12. maijam; Shell Petroleum N.V.: no 2002. gada 1. jūlija līdz 2004. gada 12. maijam; the Shell Transport and Trading Company Limited: no 2002. gada 2. janvāra līdz 2004. gada 12. maijam;
- d) RWE-Dea AG: no 1997. gada 30. oktobra līdz 2002. gada 30. jūnijam; RWE AG: no 1997. gada 30. oktobra līdz 2002. gada 30. jūnijam;
- e) Total France S.A.: no 1997. gada 30. oktobra līdz 2004. gada 12. maijam; Total S.A.: no 1997. gada 30. oktobra līdz 2004. gada 12. maijam.

(28) Ievērojot iepriekš minēto, noteikta šāda sodanauda:

- a) ENI S.p.A. EUR 29 120 000;
- b) Esso Société Anonyme Française  
no kuriem solidāri ar  
ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A. un Exxon Mobil Corporation:  
EUR 34 670 400, no kuriem solidāri ar Esso Deutschland GmbH  
EUR 27 081 600;
- c) Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG EUR 12 000 000;
- d) Hansen & Rosenthal KG solidāri ar H&R Wax Company Vertrieb GmbH EUR 24 000 000,  
no kuriem solidāri ar  
H&R ChemPharm GmbH EUR 22 000 000;
- e) MOL Nyrt. EUR 23 700 000;
- f) Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. solidāri ar Repsol Petróleo S.A. un Repsol YPF S.A. EUR 19 800 000;
- g) Sasol Wax GmbH EUR 318 200 000,  
no kuriem solidāri ar  
Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH un Sasol Limited  
EUR 250 700 000;

- 
- |  |                  |
|--|------------------|
| h) <i>Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited, the Shell Petroleum Company Limited, Shell Petroleum N.V. un the Shell Transport and Trading Company Limited:</i> | EUR 0            |
| i) <i>RWE-Dea AG</i> solidāri ar <i>RWE AG</i>   | EUR 37 440 000;  |
| j) <i>Total France S.A.</i> solidāri ar <i>Total S.A.</i>  | EUR 128 163 000. |
- (29) Uzņēmumiem, kas uzskaitīti 26. un 27. apsvērumā, nekavējoties jāpārtrauc 2. apsvērumā norādītie pārkāpumi, ja tas vēl nav izdarīts, un tiem ir jāatturas no jebkuras 2. apsvērumā aprakstītās darbības vai rīcības atkārtošanas un jebkuras darbības vai rīcības ar tādu pašu vai līdzīgu mērķi vai sekām.
-

## DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

**Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 800/2008, kas atzīst noteiktas atbalsta kategorijas par saderīgām ar kopējo tirgu, piemērojot Līguma 87. un 88. pantu (vispārējā grupu atbrīvojuma regula)**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2009/C 295/14)

Valsts atbalsta numurs	X 223/09
Dalībvalsts	Itālija
Dalībvalsts atsauces numurs	—
Reģiona nosaukums (NUTS)	Friuli-Venezia Giulia Jaukti
Piešķirēja iestāde	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia — Direzione centrale attività produttive Servizio sostegno e promozione comparto produttivo artigiano Via Carducci 6 34133 Trieste TS ITALIA  diana.prandi@regione.fvg.it <a href="http://www.regione.fvg.it">http://www.regione.fvg.it</a>
Atbalsta pasākuma nosaukums	Finanziamenti agevolati alle imprese artigiane a sostegno degli investimenti aziendali
Valsts līmeņa juridiskais pamats (atsauce uz attiecīgo valsts oficiālo publikāciju)	DPReg 343 del 18.12.2008 (Modifiche al DPReg n. 272 del 12.8.2005), pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione n. 53 del 31.12.2008 — oggetto della presente comunicazione; DPReg 272 del 12.8.2005 (Testo unico delle disposizioni regolamentari in materia di incentivi a favore del settore artigiano), pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione n. 36 del 7.9.2005.
Pasākuma veids	Shēma
Spēkā esoša atbalsta pasākuma grozījums	Grozījums XS 235/07
Ilgums	1.1.2009.–31.12.2013.
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Visas tautsaimniecības nozares, kas ir tiesīgas saņemt atbalstu
Saņēmēja veids	MVU
Kopējais saskaņā ar shēmu ieplānotais gada budžets	EUR 4,00 (miljonos)
Garantijām	—
Atbalsta instruments (5. pants)	Dotācija
Atsauce uz Komisijas lēmumu	—
Ja atbalsta shēmu līdzfinansē no Kopienas fondiem	—



Mērķi	Atbalsta maksimālā intensitāte % vai atbalsta maksimālā summa valsts valūtā	MVU atvieglojumi %
Reģionālais atbalsts ieguldījumiem un nodarbinātībai (13. pants) Shēma	15 %	20 %
Atbalsts ieguldījumiem MVU un nodarbinātībai (15. pants)	20 %	—

Tīmekļa saite uz atbalsta pasākuma pilnu tekstu:

[http://lexview-int.regione.fvg.it/FontiNormative/Regolamenti/D\\_P\\_REG\\_0272-2005.pdf](http://lexview-int.regione.fvg.it/FontiNormative/Regolamenti/D_P_REG_0272-2005.pdf)

Valsts atbalsta numurs	X 224/09	
Dalībvalsts	Polija	
Dalībvalsts atsaucē numurs	—	
Reģiona nosaukums (NUTS)	Poland 87. panta 3. punkta a) apakšpunkts	
Piešķirēja iestāde	Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa Al. Jana Pawła II 70 00-175 Warszawa POLSKA/POLAND <a href="http://www.arimr.gov.pl">http://www.arimr.gov.pl</a>	
Atbalsta pasākuma nosaukums	Dopłaty do oprocentowania kredytów na inwestycje w przetwórstwie produktów rolnych	
Valsts līmeņa juridiskais pamats (atsauce uz attiecīgo valsts oficiālo publikāciju)	Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 22 stycznia 2009 r. w sprawie realizacji niektórych zadań Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Dz.U. nr 22, poz. 121)	
Pasākuma veids	Shēma	
Spēkā esoša atbalsta pasākuma grozījums	—	
Ilgums	1.3.2009.–31.12.2013.	
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Pārtikas produktu ražošana	
Saņēmēja veids	MVU	
Kopējais saskaņā ar shēmu ielānotais gada budžets	PLN 50,00 (miljonos)	
Garantijām	—	
Atbalsta instruments (5. pants)	Procentu subsīdija	
Atsauce uz Komisijas lēmumu	—	
Ja atbalsta shēmu līdzfinansē no Kopienas fondiem	—	
Mērķi	Atbalsta maksimālā intensitāte % vai atbalsta maksimālā summa valsts valūtā	MVU atvieglojumi %
Atbalsts ieguldījumiem MVU un nodarbinātībai (15. pants)	50 %	—

Tīmekļa saite uz atbalsta pasākuma pilnu tekstu:

<http://dokumenty.rcl.gov.pl/D2009022012101.pdf>

Valsts atbalsta numurs	X 225/09	
Dalībvalsts	Austrija	
Dalībvalsts atsauces numurs	—	
Reģiona nosaukums (NUTS)	Tirol Jaukti 87. panta 3. punkta c) apakšpunkts	
Piešķirēja iestāde	Amt der Tiroler Landesregierung, Abt. Wirtschaft und Arbeit Heiliggeiststraße 7—9 6020 Innsbruck ÖSTERREICH  <a href="http://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=detailsCommit&amp;fachbereichsid=0&amp;orgeseq=300067&amp;cid=1">http://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=detailsCommit&amp;fachbereichsid=0&amp;orgeseq=300067&amp;cid=1</a>	
Atbalsta pasākuma nosaukums	Impulspaket Tirol	
Valsts līmeņa juridiskais pamats (atsauce uz attiecīgo valsts oficiālo publikāciju)	Richtlinie zum Impulspaket Rahmenrichtlinie für die Wirtschaftsförderung des Landes Tirol	
Pasākuma veids	Shēma	
Spēkā esoša atbalsta pasākuma grozījums	Grozījums XS 115/07 Grozījums XR 68/07	
Ilgums	9.2.2009.–30.6.2014.	
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Visas tautsaimniecības nozares, kas ir tiesīgas saņemt atbalstu	
Saņēmēja veids	MVU liels uzņēmums	
Kopējais saskaņā ar shēmu iepļānotais gada budžets	EUR 10,00 (miljonos)	
Garantijām	—	
Atbalsta instruments (5. pants)	Dotācija	
Atsauce uz Komisijas lēmumu	—	
Ja atbalsta shēmu līdzfinansē no Kopienas fondiem	—	
Mērķi	Atbalsta maksimālā intensitāte % vai atbalsta maksimālā summa valsts valūtā	MVU atvieglojumi %
Reģionālais atbalsts ieguldījumiem un nodarbinātībai (13. pants) Shēma	10 %	—
Atbalsts ieguldījumiem MVU un nodarbinātībai (15. pants)	10 %	—

Tīmekļa saite uz atbalsta pasākuma pilnu tekstu:

<http://www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/wirtschaftsfoerderungsprogramm/impulspaket/>

Valsts atbalsta numurs	X 226/09	
Dalībvalsts	Austrija	
Dalībvalsts atsaucē numurs	—	
Reģiona nosaukums (NUTS)	Tirol Jaukti	
Piešķirēja iestāde	Amt der Tiroler Landesregierung, Abt. Wirtschaft und Arbeit Heiligegeiststraße 7—9 6020 Innsbruck ÖSTERREICH  <a href="http://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=details&amp;Commit&amp;fachbereichsid=0&amp;orgeseq=300067&amp;cid=1">http://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=details&amp;Commit&amp;fachbereichsid=0&amp;orgeseq=300067&amp;cid=1</a>	
Atbalsta pasākuma nosaukums	Verbesserung von Infrastrukturangeboten in Klein- und Kleinstschgebieten	
Valsts līmeņa juridiskais pamats (atsauce uz attiecīgo valsts oficiālo publikāciju)	Richtlinie zum Schwerpunkt „Verbesserung von Infrastrukturangeboten in Klein- und Kleinstschgebieten“ Basisrichtlinie für die Infrastrukturförderung des Landes Tirol	
Pasākuma veids	Shēma	
Spēkā esoša atbalsta pasākuma grozījums	—	
Ilgums	9.2.2009.–30.6.2014.	
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Visas tautsaimniecības nozares, kas ir tiesīgas saņemt atbalstu	
Saņēmēja veids	MVU	
Kopējais saskaņā ar shēmu ieplānotais gada budžets	EUR 10,00 (miljonos)	
Garantijām	—	
Atbalsta instruments (5. pants)	Tieša dotācija	
Atsauce uz Komisijas lēmumu	—	
Ja atbalsta shēmu līdzfinansē no Kopienas fondiem	—	
Mērķi	Atbalsta maksimālā intensitāte % vai atbalsta maksimālā summa valsts valūtā	MVU atvieglojumi %
Atbalsts ieguldījumiem MVU un nodarbinātībai (15. pants)	20 %	—

Tīmekļa saite uz atbalsta pasākuma pilnu tekstu:

<http://www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/infrastrukturfoerderung/infrastrukturangebote/>

Valsts atbalsta numurs	X 867/09	
Dalībvalsts	Nīderlande	
Dalībvalsts atsaucē numurs	—	
Reģiona nosaukums (NUTS)	Neatbalstāmi reģioni	

Piešķirēja iestāde	Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit Prins Clauslaan 8 Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND <a href="http://www.minlnv.nl">http://www.minlnv.nl</a>	
Atbalsta pasākuma nosaukums	Regeling LNV-subsidies (omschrijving steun: Samenwerking bij innovatie (industrieel onderzoek))	
Valsts līmeņa juridiskais pamats (atsauce uz attiecīgo valsts oficiālo publikāciju)	Regeling LNV-subsidies: artikel 1:2, artikel 1:3, artikel 2:1, artikel 2:32; Openstellingsbesluit LNV-subsidies	
Pasākuma veids	Shēma	
Spēkā esoša atbalsta pasākuma grozījums	—	
Ilgums	1.11.2009.–31.12.2013.	
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Lauksaimniecība, mežsaimniecība un zivsaimniecība, Pārtikas produktu ražošana	
Saņēmēja veids	MVU	
Kopējais saskaņā ar shēmu ielānotais gada budžets	EUR 1,68 (miljonos)	
Garantijām	—	
Atbalsta instruments (5. pants)	Dotācija	
Atsauce uz Komisijas lēmumu	—	
Ja atbalsta shēmu līdzfinansē no Kopienas fondiem	—	
Mērķi	Atbalsta maksimālā intensitāte % vai atbalsta maksimālā summa valsts valūtā	MVU atvieglojumi %
Rūpnieciskie pētījumi (31. panta 2. punkta b) apakšpunkts)	65 %	80 %

Tīmekļa saite uz atbalsta pasākuma pilnu tekstu:

[http://wetten.overheid.nl/zoeken\\_op/regeling\\_type\\_wetten+AMVB+ministeries/titel\\_bevat\\_Regeling%2BLNV-subsidies/datum\\_29-10-2009](http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Regeling%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009)

[http://wetten.overheid.nl/zoeken\\_op/regeling\\_type\\_wetten+AMVB+ministeries/titel\\_bevat\\_Openstellingsbesluit%2BLNV-subsidies/datum\\_29-10-2009](http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Openstellingsbesluit%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009)

**Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 800/2008, kas atzīst noteiktas atbalsta kategorijas par saderīgām ar kopējo tirgu, piemērojot Līguma 87. un 88. pantu (vispārējā grupu atbrīvojuma regula)**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2009/C 295/15)

Valsts atbalsta numurs	X 239/09	
Dalībvalsts	Spānija	
Dalībvalsts atsaucē numurs	—	
Reģiona nosaukums (NUTS)	Galicia 87. panta 3. punkta a) apakšpunkts	
Piešķirēja iestāde	Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n 15703 Santiago de Compostela (A Coruña) ESPAÑA  Tel. +34 902300903 / 981541147 Fax +34 981558844 http://www.igape.es/index.php?lang=es	
Atbalsta pasākuma nosaukums	IG155: Proxectos de asistencia técnica para la participación en licitaciones públicas internacionales.	
Valsts līmeņa juridiskais pamats (atsauce uz attiecīgo valsts oficiālo publikāciju)	Resolución de 23 de enero de 2009 (DOG nº 19, de 28 de enero), por la que se modifican las bases reguladoras de las ayudas a la internacionalización de las empresas gallegas, adaptándolas al Reglamento (CE) nº 800/2008, del 6 de agosto, general de exención por categorías. Resolución de 9 de mayo de 2008 (DOG nº 92, del 14 de mayo), por la que se da publicidad a las bases reguladoras de las ayudas del Igape a la internacionalización de las empresas gallegas y se procede a su convocatoria.	
Pasākuma veids	Shēma	
Spēkā esoša atbalsta pasākuma grozījums	Grozījums XS 123/08	
Īlgums	15.5.2008.–31.12.2013.	
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Visas tautsaimniecības nozares, kas ir tiesīgas saņemt atbalstu	
Saņēmēja veids	MVU	
Kopējais saskaņā ar shēmu ielānotais gada budžets	EUR 0,05 (miljonos)	
Garantijām	—	
Atbalsta instruments (5. pants)	Dotācija	
Atsauce uz Komisijas lēmumu	—	
Ja atbalsta shēmu līdzfinansē no Kopienas fondiem	—	
Mērķi	Atbalsta maksimālā intensitāte % vai atbalsta maksimālā summa valsts valūtā	MVU atvieglojumi %
Atbalsts konsultācijām MVU (26. pants)	50 %	—

Tīmekļa saite uz atbalsta pasākuma pilnu tekstu:

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2009.nsf/FichaContenido/422E?OpenDocument>

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2008.nsf/FichaContenido/1FA26?OpenDocument>

Valsts atbalsta numurs	X 240/09	
Dalībvalsts	Spānija	
Dalībvalsts atsauces numurs	—	
Reģiona nosaukums (NUTS)	Murcia 87. panta 3. punkta a) apakšpunkts	
Piešķirēja iestāde	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA  <a href="http://www.ifrm-murcia.es">http://www.ifrm-murcia.es</a>	
Atbalsta pasākuma nosaukums	Programa de Investigación y Desarrollo Tecnológico	
Valsts līmeņa juridiskais pamats (atsauce uz attiecīgo valsts oficiālo publikāciju)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueban las bases reguladoras y la convocatoria para 2009 de las ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25, de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 1)	
Pasākuma veids	Shēma	
Spēkā esoša atbalsta pasākuma grozījums	Grozījums XS 108/07	
Ilgums	1.2.2009.–31.12.2013.	
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Visas tautsaimniecības nozares, kas ir tiesīgas saņemt atbalstu	
Saņēmēja veids	MVU	
Kopējais saskaņā ar shēmu iepļānotais gada budžets	EUR 6,00 (miljonos)	
Garantijām	—	
Atbalsta instruments (5. pants)	Dotācija	
Atsauce uz Komisijas lēmumu	—	
Ja atbalsta shēmu līdzfinansē no Kopienas fondiem	2007ES161PO001 Programa Operativa Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 4,80 EUR (en millones)	
Mērķi	Atbalsta maksimālā intensitāte % vai atbalsta maksimālā summa valsts valūtā	MVU atvieglojumi %
Rūpnieciskie pētījumi (31. panta 2. punkta b) apakšpunkts)	50 %	20 %
Eksperimentālā izstrāde (31. panta 2. punkta c) apakšpunkts)	25 %	20 %
Atbalsts MVU rūpnieciskā īpašuma tiesību izmaksām (33. pants)	70 %	—

Timeklja saite uz atbalsta pasākuma pilnu tekstu:

[http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria\\_Programas\\_de\\_Ayudas\\_INFO\\_2009.pdf](http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_de_Ayudas_INFO_2009.pdf)

Valsts atbalsta numurs	X 241/09	
Dalībvalsts	Spānija	
Dalībvalsts atsaucē numurs	—	
Reģiona nosaukums (NUTS)	Murcia 87. panta 3. punkta a) apakšpunkts	
Piešķirēja iestāde	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA <a href="http://www.ifrm-murcia.es">http://www.ifrm-murcia.es</a>	
Atbalsta pasākuma nosaukums	Programa de implantación de la innovación	
Valsts līmeņa juridiskais pamats (atsauce uz attiecīgo valsts oficiālo publikāciju)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueba las bases reguladoras y la convocatoria para 2009 de las ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25 de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 2)	
Pasākuma veids	Shēma	
Spēkā esoša atbalsta pasākuma grozījums	Grozījums XR 66/07	
Ilgums	1.2.2009.–31.12.2013.	
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Visas tautsaimniecības nozares, kas ir tiesīgas saņemt atbalstu	
Saņēmēja veids	MVU	
Kopējais saskaņā ar shēmu ieplānotais gada budžets	EUR 1,00 (miljonos)	
Garantijām	—	
Atbalsta instruments (5. pants)	Dotācija	
Atsauce uz Komisijas lēmumu	—	
Jā atbalsta shēmu līdzfinansē no Kopienas fondiem	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 0,80 EUR (en millones)	
Mērķi	Atbalsta maksimālā intensitāte % vai atbalsta maksimālā summa valūtā	MVU atvieglojumi %
Reģionālais atbalsts ieguldījumiem un nodarbinātībai (13. pants) Shēma	30 %	20 %

Tīmekļa saite uz atbalsta pasākuma pilnu tekstu:

[http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria\\_Programas\\_de\\_Ayudas\\_INFO\\_2009.pdf](http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_de_Ayudas_INFO_2009.pdf)

Valsts atbalsta numurs	X 242/09	
Dalībvalsts	Spānija	
Dalībvalsts atsaucē numurs	ES	

Reģiona nosaukums (NUTS)	Cataluna Neatbalstāmi reģioni	
Piešķirēja iestāde	Centro de Innovación y Desarrollo Empresarial (CIDEM) Passeig de Gràcia, 129 08008 Barcelona ESPAÑA <a href="http://www.acc10.cat">http://www.acc10.cat</a>	
Atbalsta pasākuma nosaukums	Línea de préstamos para proyectos colaborativos de R+D	
Valsts līmeņa juridiskais pamats (atsauce uz attiecīgo valsts oficiālo publikāciju)	Resolución IUE/3830/2008, de 17 de noviembre, por la que se aprueban las bases reguladoras y se abre la convocatoria de las líneas de préstamos para proyectos de investigación industrial y desarrollo experimental (R+D). DOGC núm. 5284 de 23.12.2008 (Anexo 1 y apartado 2 del anexo 2)	
Pasākuma veids	Shēma	
Spēkā esoša atbalsta pasākuma grozījums	—	
Ilgums	31.12.2008.–31.12.2009.	
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Visas tautsaimniecības nozares, kas ir tiesīgas saņemt atbalstu	
Saņēmēja veids	MVU Liels uzņēmums	
Kopējais saskaņā ar shēmu iepļānotais gada budžets	EUR 10,00 (miljonos)	
Garantijām	—	
Atbalsta instruments (5. pants)	Atvieglojie aizdevumi, Procentu subsīdija	
Atsauce uz Komisijas lēmumu	—	
Ja atbalsta shēmu līdzfinansē no Kopienas fondiem	—	
Mērķi	Atbalsta maksimālā intensitāte % vai atbalsta maksimālā summa valsts valūtā	MVU atvieglojumi %
Rūpnieciskie pētījumi (31. panta 2. punkta b) apakšpunkts)	65 %	20 %
Eksperimentālā izstrāde (31. panta 2. punkta c) apakšpunkts)	40 %	20 %
Atbalsts MVU rūpnieciskā īpašuma tiesību izmaksām (33. pants)	80 %	—

Tīmekļa saite uz atbalsta pasākuma pilnu tekstu:

<http://www.gencat.net/eadop/imagenes/5284/08310120.pdf>

<http://www.acc10.cat/docs/prestamos.doc>

Valsts atbalsta numurs	X 244/09
Dalībvalsts	Spānija
Dalībvalsts atsauces numurs	—
Reģiona nosaukums (NUTS)	Murcia 87. panta 3. punkta a) apakšpunkts



Piešķirēja iestāde	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA <a href="http://www.ifrm-murcia.es">http://www.ifrm-murcia.es</a>	
Atbalsta pasākuma nosaukums	<i>Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos, al amparo del Plan de Dinamización</i>	
Valsts līmeņa juridiskais pamats (atsauce uz attiecīgo valsts oficiālo publikāciju)	<i>Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueba las bases reguladoras y la convocatoria del Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos al amparo del Plan de Dinamización, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25 de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 1)</i>	
Pasākuma veids	Shēma	
Spēkā esoša atbalsta pasākuma grozījums	Grozījums XR 47/08	
Ilgums	1.2.2009.–31.12.2013.	
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Visas tautsaimniecības nozares, kas ir tiesīgas saņemt atbalstu	
Saņēmēja veids	MVU Liels uzņēmums	
Kopējais saskaņā ar shēmu ieplānotais gada budžets	EUR 30,00 (miljonos)	
Garantijām	—	
Atbalsta instruments (5. pants)	Dotācija	
Atsauce uz Komisijas lēmumu	—	
Ja atbalsta shēmu līdzfinansē no Kopienas fondiem	2007ES161PO001 <i>Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 24,00 EUR (en millones)</i>	
Mērķi	Atbalsta maksimālā intensitāte % vai atbalsta maksimālā summa valsts valūtā	MVU atvieglojumi %
Reģionālais atbalsts ieguldījumiem un nodarbinātībai (13. pants) Shēma	30 %	20 %

Tīmekļa saite uz atbalsta pasākuma pilnu tekstu:

[http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria\\_Programas\\_Estrategicos\\_2009.pdf](http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_Estrategicos_2009.pdf)



2009/C 295/11	Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa jautājumos savā 2008. gada 26. septembra sanāksmē par lēmuma projektu lietā COMP/C.39181 – Sveču vasks (2) – Ziņotāja dalībvalsts: Latvija .....	14
2009/C 295/12	Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums lietā COMP/C.39181 – Parafīna vasks ar mainītu nosaukumu “Sveču vasks” (Saskaņā ar 15. un 16. pantu Komisijas 2001. gada 23. maija Lēmumā 2001/462/EK, EOTK par uzklaušīšanas amatpersonu darba uzdevumiem dažos tiesas procesos par konkurenci – OV L 162, 19.6.2001., 21. lpp.) .....	15
2009/C 295/13	Komisijas lēmuma kopsavilkums (2008. gada 1. oktobris) par procedūru saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 81. pantu un EEZ līguma 53. pantu (Lieta COMP/C.39181 – Sveču vasks) (izziņots ar dokumenta numuru C(2008) 5476 galīgā redakcija) <sup>(1)</sup> .....	17

## DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

2009/C 295/14	Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 800/2008, kas atzīst noteiktas atbalsta kategorijas par saderīgām ar kopējo tirgu, piemērojot Līguma 87. un 88. pantu (vispārējā grupu atbrīvojuma regula) <sup>(1)</sup> .....	22
2009/C 295/15	Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 800/2008, kas atzīst noteiktas atbalsta kategorijas par saderīgām ar kopējo tirgu, piemērojot Līguma 87. un 88. pantu (vispārējā grupu atbrīvojuma regula) <sup>(1)</sup> .....	27



<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## Abonementa cenas 2009. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 000 gadā (*)
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 100 mēnesī (*)
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, papīra formātā + CD-ROM, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 700 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 70 mēnesī
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 400 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 40 mēnesī
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 500 gadā
ES Oficiālā Vēstneša pielikums (S sērija) – Publiskā iepirkuma līgumu konkursi, CD-ROM, 2 izdevumi nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 360 gadā (= EUR 30 mēnesī)
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija – Konkursi	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

(\*) Atsevišķi drukātie eksemplāri: 1 līdz 32 lappuses: EUR 6  
33 līdz 64 lappuses: EUR 12  
vairāk nekā 64 lappuses: cena pēc pieprasījuma

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša*, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnija *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

*Oficiālā Vēstneša* pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu CD-ROM formātā.

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

### Pārdošana un abonementi

Publikāciju biroja maksas izdevumi ir pieejami pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.**

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>

